

**Tras La Información que Cura**



**Revista Electrónica**  
**Zoilo E. Marinello Vidaurreta**



**Volumen 38**

**Número 4**

**ISSN 1029-3027 | RNPS 1824**



**ARTÍCULO ORIGINAL**

**Estrategia didáctica para preparar a los profesores de Inglés para impartir la medicina natural y tradicional**

**A Didactic Strategy to Train the Teachers of English to Teach Natural and Traditional Medicine**

**Autores:** Lic. Vladimir Molina Raad\*, Lic. José Suárez Lezcano\*, Dra. Haydée Rodríguez García\*\*, Lic. Sahily Rojas Pérez\*\*\*, Dra. Norma I. Montes de Oca Escobar\*\*\*\*.

\* Licenciado en Educación. Especialidad Inglés. Profesor Auxiliar. Máster en Medicina Natural y Tradicional. Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas.

\*\*\* Especialista de I Grado en Medicina General Integral. Especialista de I Grado en Medicina Natural y Tradicional. Profesora Asistente. Máster en Medicina Natural y Tradicional. Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas.

\*\*\*\* Licenciada en Ciencias Farmacéuticas. Profesora Asistente. Máster en Medicina Natural y Tradicional. Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas.

\*\*\*\*\* Especialista de II Grado en Farmacología. Profesora Auxiliar. Máster en

Medicina Natural y Tradicional. Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas.

**Correspondencia a:**

Lic. Vladimir Molina Raad

E-mail: [vladimir@ltu.sld.cu](mailto:vladimir@ltu.sld.cu)

**RESUMEN**

Se diseñó un modelo teórico contextualizado para la elaboración de una estrategia didáctica, dirigida a la preparación integral de los profesores de inglés en la enseñanza de la medicina natural y tradicional en la carrera de Medicina. Para ello se realizó un diagnóstico inicial, que permitió sintetizar las limitaciones e insuficiencias que poseen los profesores de inglés para la impartición de contenidos de medicina natural y tradicional, como estrategia curricular del Viceministerio de Docencia e Investigaciones del MINSAP. En la estrategia se incluyeron acciones para ser trabajadas dentro de la superación profesoral, el componente metodológico y el componente investigativo de los docentes de forma tal, que se revierta en un enriquecimiento de la competencia académica que deben poseer para su desempeño profesional, y de este modo enfrentar con éxito la tarea. La estrategia está destinada a todos los profesores de inglés del departamento, ya que estos rotan

por los años de inglés general e inglés con fines específicos, respectivamente, y en dependencia de las necesidades de la institución.

**Palabras clave:** MEDICINA NATURAL Y TRADICIONAL/estrategia, desempeño, enseñanza.

**Descriptores:** MEDICINA TRADICIONAL; ENSEÑANZA; EDUCACIÓN DE PREGRADO EN MEDICINA.

### **ABSTRACT**

A contextualized theoretical model was designed in order to elaborate a didactic strategy intended for the comprehensive preparation of the teachers of English for the teaching of natural and traditional medicine in the specialty of Medicine. To fulfill this purpose an initial diagnosis was carried out which permitted to synthesize the limitations and insufficiencies of the teachers to teach the contents of natural and traditional medicine as a curricular strategy of the Ministry of Public Health. The strategy included actions to be performed within the professional upgrading, as well as the methodological and research component of the teachers. As a consequence, the strategy would lead to an enhancement of the academic competence needed for their professional performance in order to deal

with the task successfully. The strategy is destined to all the teachers of the Department of English since they alternate through all the years included in the cycles of General English and English for Specific Purposes, depending on the needs of the college.

**Key words:** NATURAL AND TRADITIONAL MEDICINE/strategy, performance, teaching.

**Descriptors:** MEDICINE, TRADITIONAL; TEACHING; EDUCATION, MEDICAL, UNDERGRADUATE.

### **INTRODUCCIÓN**

Medicina natural y tradicional es la denominación más comúnmente empleada para definir la práctica médica, cuyos métodos no forman parte de la medicina moderna convencional.

Sin embargo, una de las peculiaridades de la era moderna ha sido la irrupción acelerada de los adelantos en la ciencia y la tecnología, que concretizaron el inicio de la Revolución Científico-Tecnológica a partir de la década de 1960. Esta gran revolución de nuestros días ha cambiado significativamente todas las relaciones sociales sobre las cuales se basa el mundo moderno, y el campo de la salud ha sido uno de los más privilegiados. (1) Pero el abuso tecnológico, tanto en la esfera del

diagnóstico médico como en las conductas terapéuticas, ha demostrado la necesidad de frenar su expansión en el campo de la medicina. En este sentido, los organismos internacionales de salud han comenzado a establecer planes para evitar el uso desmedido de estas tecnologías en la producción de medicamentos, por los daños evidentes que han provocado en la salud humana. (2)

El rescate de las concepciones tradicionales de la medicina, en cuanto a diagnóstico y terapéutica, se observa en las concepciones modernas, que sobre el método clínico se han iniciado en muchas regiones del mundo, y fundamentalmente en aquellas, donde la salud pública tiene un lugar privilegiado dentro del componente social. Cuba es un ejemplo fehaciente de ello.

En cuanto a la docencia médica, es importante indicar también la influencia que ha tenido de la Revolución Científico-Tecnológica. Como parte inseparable de esta se encuentra la recientemente llamada Revolución del Conocimiento, la cual se ajusta a las exigencias de la educación contemporánea y es tarea primordial el análisis de los componentes de la misma, con el objetivo de perfeccionar los mecanismos que favorezcan el progreso del proceso instructivo y educacional. Dentro del

espectro de alcance científico de estas revoluciones, la educación universitaria posee un peso de incuestionable valor, ya que es en la misma donde se forman los profesionales que le dan respuesta a las necesidades de la sociedad del conocimiento. (3)

Este último aspecto, de vital importancia para lograr un cumplimiento exitoso de los objetivos docentes planteados por el Ministerio de Salud Pública, se ve reflejado negativamente en los profesores que imparten asignaturas y disciplinas de formación general en la carrera de Medicina, para impartir contenidos de medicina natural y tradicional. Se incluyen aquí los profesores de inglés, quienes por su preparación universitaria, al ser Licenciados en Educación en la Especialidad de Inglés, no reciben en su carrera los conocimientos que el profesor médico posee. La instrucción es en gran medida autogestionada o recibida con la ayuda individual de especialistas médicos o farmacológicos. Por otra parte, no existe una amplia disponibilidad de recursos bibliográficos donde se pueda encontrar el vocabulario que se debe impartir, y los existentes, fundamentalmente diccionarios o glosarios, no poseen la transcripción fonética de las palabras en inglés. (4)

El objetivo del presente trabajo está dirigido a la preparación, tanto lingüística como pedagógica, de los profesores de inglés, para poder desarrollar sus clases con la calidad requerida, al insertar los contenidos sobre medicina natural y tradicional en las diferentes asignaturas de la disciplina Idioma Inglés en la carrera de Medicina.

### **MATERIALES Y MÉTODOS**

Se realizó una investigación cualitativa de intervención, dirigida a la preparación integral de los profesores de inglés para contribuir a la enseñanza de la medicina natural y tradicional a través de la disciplina Idioma Inglés, en la carrera de Medicina de la Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas, durante el periodo comprendido entre junio de 2010 y junio de 2012. El universo estuvo constituido por todos los profesores de inglés de la carrera de Medicina de la Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas. La muestra estuvo constituida por los profesores con fines específicos, que imparten las asignaturas en los años 4to y 5to de la carrera de Medicina.

Se diseñó un modelo teórico contextualizado (5) para la elaboración de una estrategia didáctica, dirigida a la preparación integral de los profesores de inglés en la enseñanza de la medicina natural y tradicional en la

carrera de Medicina. Para ello se realizó un diagnóstico inicial, que permitió sintetizar las limitaciones e insuficiencias que poseen los profesores de inglés para la impartición de contenidos de medicina natural y tradicional, como estrategia curricular del Viceministerio de Docencia e Investigaciones del MINSAP. (6) Se recopiló la información bibliográfica para sustentar la propuesta y se elaboró el diseño de la investigación que permitió darle seguimiento a las tareas planificadas. Tanto el modelo teórico como la estrategia práctica, estuvieron basados en el diseño metodológico investigativo, que proporcionó las salidas a los objetivos propuestos.

### **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

La caracterización del estado actual de la preparación profesional, tanto lingüística como metodológica, de los profesores que imparten inglés en la carrera de Medicina en la Universidad de Ciencias Médicas de Las Tunas demostró que, tanto la competencia como el desempeño lingüístico, así como la metodología que debe ser empleada, son insuficientes. Las causas de las insuficiencias se calificaron con las categorías de nula, baja, media y alta (**cuadro 1**). Tres causas se calificaron como nulas, al no existir estos aspectos dentro de la preparación de los profesores. Dos causas



fueron calificadas como bajas, pues no son suficientes para contribuir a la preparación del personal docente.

**CUADRO 1. Causas de las insuficiencias en la competencia y el desempeño**

Causas	Categoría
Léxico médico en el plan de estudios de la Licenciatura en Inglés	Nula
Cursos de postgrado sobre el lenguaje médico	Nula
Conocimientos clínicos sobre el dominio del método clínico	Nula
Metodología para la enseñanza del inglés médico	Baja
Disponibilidad bibliográfica, diccionarios y glosarios	Baja

En cuanto al nivel de conocimientos lingüísticos y metodológicos, que deben poseer los profesores de inglés para la impartición de los contenidos relacionados con la medicina natural y tradicional, se constató que la variedad de afecciones médicas que se imparten en las asignaturas de inglés con fines específicos es amplia. Al introducir los contenidos de medicina natural y tradicional, esta variabilidad se hace mucho más extensa (**cuadro 2**), con un vocabulario que en la mayoría de los casos

desconocen, situación que se ve afectada por la escasez de bibliografía especializada para poder impartir sus clases con calidad. Esta situación afecta tanto el nivel de competencia lingüística, como el grado de desempeño profesional. (7) Existen glosarios diseñados al respecto, pero no facilitan el trabajo, ya que se limitan a la traducción de los términos empleados en la disciplina, sin incluir la pronunciación en la lengua inglesa. En este sentido es importante señalar que la variabilidad se triplica, dada la falta de uniformidad en el sistema fonológico inglés. Otros glosarios traen consigo la pronunciación de las palabras relacionadas con la medicina natural y tradicional, pero en la simbología fonética no se emplea el alfabeto fonético internacional (AFI), lo cual es parte de su formación profesional.

**CUADRO 2. Variabilidad de afecciones médicas del plan de estudios (8)**

Afecciones	Modalidades de MNT
Hipertensión, ictericia, úlcera péptica, afecciones de la vista	phytotherapy
Tonsilitis	ayurveda
Neumonía, afecciones cardíacas, enfermedades	flower remedies

infecciosas en niños	
Asma	apitherapy
Apendicitis, cáncer de mama, afecciones de gineco-obstetricia	acupuncture
Enfermedades tropicales, coma	homeopathy
Hiperplasia prostática benigna	electroacupuncture
Enfermedad intestinal inflamatoria	moxibustion
VIH / SIDA	massage therapy
	meditation
Infarto del miocardio, migraña, afecciones del oído, la nariz y la garganta	digitopuncture
Hipertensión, alcoholismo	auriculotherapy

En cuanto a las necesidades de índole metodológica, quedó demostrado que los métodos y procedimientos que proporcionan los principios tradicionales de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras, pueden ser aplicados al tratamiento didáctico de los contenidos de medicina natural y tradicional. Sin embargo, estos se deben contextualizar a los requisitos de la enseñanza médica a través de los métodos más comúnmente empleados en esta, como

la solución de problemas (método problémico), la deducción, la inducción y la abducción. Estas son las formas básicas de razonamiento, que responden a los requerimientos del método clínico y que se encuentran expuestas en la estrategia.

### **Estrategia didáctica**

Se elaboró una estrategia didáctica para la preparación integral de los profesores de inglés de la carrera de Medicina, para propiciar el desarrollo de sus conocimientos y sus habilidades metodológicas sobre la enseñanza de la medicina natural y tradicional.

### **Misión**

La estrategia tiene como propósito social básico el perfeccionamiento continuo del personal docente, que imparte el idioma inglés en la carrera de Medicina en los aspectos concernientes a la enseñanza de la medicina natural y tradicional.

### **Objetivo general**

Contribuir a la continuación del perfeccionamiento científico y académico de los profesionales que imparten el inglés a estudiantes de Medicina, utilizando las herramientas que brinda, en la esfera lingüística, la medicina natural y tradicional.

### **Principios a evaluar**

Responden a los objetivos específicos y tributan a la formación académica de los

profesores de inglés. Se evalúan la superación profesoral, el componente metodológico y el investigativo de forma tal, que se logre elevar la calidad de la preparación académica de los docentes. (9)

**Componentes de la estrategia:**

1. Impartición de un curso de postgrado a todos los profesores de inglés que trabajan en la carrera de Medicina.

2. Realización de reuniones metodológicas departamentales, incluidas en el ciclo metodológico, sobre los métodos que deben emplearse en la impartición de la medicina natural y tradicional en las clases de inglés.

Se propone el trabajo para desarrollar el razonamiento clínico (**cuadro 3**) de los estudiantes a través del empleo de métodos, como el de la solución de problemas, que respondan a este criterio y que den salida al trabajo con el método clínico.

**CUADRO 3. Formas fundamentales de razonamiento clínico (10)**

Forma de razonamiento	Ejemplo	Silogismo
<b>Deducción:</b> Es la forma de razonar que comienza en lo general y se dirige a lo particular.	<b>Tema:</b> <b>Hipertensión (Años: 4to y 5to)</b> Se presenta un caso de un paciente	<b>Premisa mayor:</b> La auriculoterapia puede emplearse en el control de la HTA.

Define que las conclusiones son ciertas si las premisas son ciertas. Toma una teoría o una hipótesis para sustentar los datos.	hipertenso que acude al cuerpo de guardia con una crisis de HTA. El paciente ha sido tratado con procedimientos farmacológicos convencionales. Para controlar la crisis se le aplica un tratamiento con auriculoterapia y se obtienen resultados positivos. Luego de plantear el problema, preguntar: ¿Sobre qué bases el médico decidió el tratamiento?	<b>Premisa menor:</b> El paciente es hipertenso y presenta una crisis de HTA. <b>Conclusión:</b> El paciente pudo ser tratado con auriculoterapia.
<b>Inducción:</b> Es la forma de	<b>Tema:</b> <b>Migraña (Año:</b>	<b>Regla:</b> El ginkgo biloba



<p>razonar que comienza en lo particular y se dirige a lo general. Define que las conclusiones pueden no ser ciertas, incluso si las premisas son ciertas. Tiene como sustento la probabilidad.</p>	<p><b>5to)</b> El empleo del ginkgo biloba está descrito como probable para el alivio de la cefalea. Sin embargo, en el paciente X el medicamento no tuvo el efecto deseado. Luego de plantear el problema, preguntar: ¿Sobre qué bases se explican las causas de este resultado?</p>	<p>puede emplearse para el alivio de la cefalea. <b>Caso:</b> El paciente X padece de migraña. <b>Conclusión:</b> El paciente no respondió a la aplicación de la terapéutica.</p>	<p>con el razonamiento “hipotético-deductivo”, empleado por muchos médicos en la medicina.</p>	<p>El médico le indica un compuesto de medicamentos farmacológico convencional (salbutamol) y farmacológico de plantas medicinales (jarabe de orégano) y logra la curación del paciente. Preguntar: ¿Qué bases farmacológicas de la terapéutica tuvo en cuenta el médico?</p>	<p>broncodilatador. <b>Caso:</b> El paciente es fumador y puede tener signos de EPOC. <b>Conclusión:</b> El paciente pudo ser tratado con la combinación terapéutica.</p>
<p><b>Abducción:</b> Es la forma de razonar que genera teorías o hipótesis y se aleja de las reglas o de lo tangible. Está relacionada</p>	<p><b>Temas:</b> <b>Enfermedades respiratorias (Año: 4to)</b> Paciente fumador que presenta un cuadro de gripe común.</p>	<p><b>Regla (hipótesis):</b> Si existe catarro común, el jarabe de orégano actuará como expectorante y el salbutamol actuará como</p>	<p>3. Diseño de un plan de ciencia y técnica, que responda a la implementación de las estrategias curriculares del Viceministerio de Docencia e Investigaciones, donde se incluyan temas en inglés, relacionados con la medicina natural y tradicional.</p>		

## CONCLUSIONES

1. La preparación integral de los profesores de la disciplina Idioma Inglés para la impartición de contenidos de medicina natural y tradicional, insertados en los programas de las asignaturas de inglés con fines específicos, es insuficiente.
2. Las necesidades profesionales de los docentes están centradas en los conocimientos de medicina natural y tradicional, en el desarrollo de la competencia y el desempeño lingüísticos, y en los métodos de enseñanza que deben emplear en las clases.
3. La implementación de la estrategia didáctica, para la preparación integral de los profesores de inglés en la enseñanza de la medicina natural y tradicional en la carrera de Medicina, incluye los componentes relacionados con la superación profesoral, el trabajo metodológico y el trabajo investigativo.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

1. Molina Raad, Vladimir. El impacto de la universalización en el ciclo clínico de la carrera de Medicina. La Habana: CEDISAP-ENSAP, Disponible en CD: Educación médica para el siglo XXI. 2008.

2. Bosch Valdés, Fe. La medicina tradicional y natural en Cuba. RESUMED. 1999.
3. Molina Raad, Vladimir. La enseñanza médica superior en Cuba y Canadá: breve estudio comparativo. La Habana: Editorial Universitaria, MES. 2009.
4. Molina Raad, Vladimir y Jillian Mora Molina. Teaching Pharmacology in English for Specific Purposes. Holguín: Universidad "Oscar Lucero Moya". Disponible en CD: WEFLA 2012.
5. Fuentes, Homero, et. al. Teoría Holístico Configuracional y su aplicación a la Didáctica de la Educación Superior. Santiago de Cuba: Editorial Universidad de Oriente. 2002.
6. Viceministerio de Docencia e Investigaciones. Indicaciones metodológicas para el curso 2011-2012. La Habana: Ministerio de Salud Pública. 2011.
7. Saville-Troike, Muriel. Introducing Second Language Acquisition. Cambridge: Cambridge University Press. 2006.
8. Suárez Lezcano, José. Implementación de la estrategia curricular para la introducción del uso de la Medicina Natural y Tradicional en el Inglés con Fines Específicos en la carrera de Medicina. Tesis en opción al grado de Máster en Medicina Natural y Tradicional. Las Tunas: Universidad de Ciencias Médicas. 2012.

9. Nieves Cruz, Leonardo. Estrategia pedagógica de la asignatura introducción a la bibliotecología y ciencia de la información que se imparte en la SUM Holguín. Una contribución. Holguín: Boletín de la Sociedad Cubana de Ciencias de la Información. Año III, No. 2 Junio 2008.

10. Cassell, Eric y Boudreau, Donald. Teaching the Clinical Method at McGill. (Work in progress) Montreal: Mc Gill University. Disponible en:  
<http://www.medicine.mcgill.ca/physicianship/Reports/Clinical%20Method%20Final%20Document.doc>. 2008.